

N° 3899.

**ESPAGNE
ET ÉTAT LIBRE D'IRLANDE**

Echange de notes comportant un accord relatif au service des valises diplomatiques. Dublin, les 16 décembre 1935 et 14 janvier 1936.

**SPAIN
AND IRISH FREE STATE**

Exchange of Notes constituting an Agreement respecting the Service of Diplomatic Bags. Dublin, December 16th, 1935, and January 14th, 1936.

No. 3899. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE SPANISH GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE IRISH FREE STATE CONSTITUTING AN AGREEMENT RESPECTING THE SERVICE OF DIPLOMATIC BAGS. DUBLIN, DECEMBER 16TH, 1935, AND JANUARY 14TH, 1936.

English official text communicated by the Spanish Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne. The registration of this Exchange of Notes took place May 21st, 1936.

I.

LEGACION DE ESPAÑA
EN DUBLIN.

December 16th, 1935.

SIR,

I have the honour to inform you that the Minister of State of the Spanish Republic has intimated that the Post Office Authorities of the Irish Free State have addressed a communication to the Spanish Postal Authorities, proposing the interchange of diplomatic pouches between the Department of External Affairs and the Irish Legation at Madrid, and between the Ministry of State and the Spanish Legation in Dublin.

The Government of the Spanish Republic has considered the matter and has the honour to propose to the Irish Free State Government that an Agreement be drawn up on the following basis :

I. The Spanish Legation in Dublin shall be able to use, for the exchange of communications with its Government, special pouches which shall be entitled to the franchises and guarantees accorded by the Irish Post Office to the transport of official correspondence.

II. The Irish Legation at Madrid shall enjoy a right analogous to that expressed in the foregoing Article.

III. The pouches referred to shall be sent by the means of transport at the disposal of both countries, at present, for the conveyance of postal correspondence.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3899. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT ESPAGNOL ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT LIBRE D'IRLANDE COMPORTANT UN ACCORD RELATIF AU SERVICE DES VALISES DIPLOMATIQUES. DUBLIN, LES 16 DÉCEMBRE 1935 ET 14 JANVIER 1936.

Texte officiel anglais communiqué par l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire d'Espagne à Berne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 21 mai 1936.

I.

LÉGATION D'ESPAGNE
A DUBLIN.

Le 16 décembre 1935.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Ministre des Affaires étrangères de la République espagnole m'a fait savoir que les autorités postales de l'Etat libre d'Irlande ont adressé aux autorités postales espagnoles une communication leur proposant l'échange de valises diplomatiques entre le Département des Affaires extérieures et la Légation d'Irlande à Madrid, ainsi qu'entre le Ministère des Affaires étrangères et la Légation d'Espagne à Dublin.

Le Gouvernement de la République espagnole, après avoir étudié la question, a l'honneur de proposer au Gouvernement de l'Etat libre d'Irlande qu'un accord soit conclu sur la base suivante :

I. La Légation d'Espagne à Dublin pourra utiliser, pour l'échange de communications avec son gouvernement, des valises spéciales qui jouiront des franchises et garanties accordées par l'Administration des Postes d'Irlande au transport de la correspondance officielle.

II. La Légation d'Irlande à Madrid jouira d'un droit analogue à celui qui est énoncé dans l'article précédent.

III. Les valises en question seront expédiées par les moyens de transport actuellement à la disposition des deux pays pour la transmission de la correspondance postale.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

IV. The Spanish Minister of State and the Irish Free State Minister of External Affairs, and their respective Legations in the above-mentioned countries, shall keep the keys of the special pouches which are the object of this Agreement.

V. The Spanish and Irish Free State Postal Authorities shall lay down the necessary measures for the fulfilment of the service referred to in the previous Articles.

If the Government of the Irish Free State agrees to this basis, the Spanish Government would consider this Exchange of Notes as a final Agreement."

Accept, Sir, the renewed assurance of my high consideration.

(Firmado) A. DE AGUILAR,
Spanish Minister.

The Minister
for External Affairs,
Department of External Affairs,
Government Buildings,
Dublin.

II.

ROINN GNÓTHAI GOIGRICHE
SAORSTÁT EIREANN.

DEPARTMENT
OF EXTERNAL AFFAIRS
IRISH FREE STATE.

33/119.

January 14th, 1936.

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to your Note of the 16th December, 1935, regarding the proposed exchange of diplomatic pouches between the Department of External Affairs and the Irish Legation at Madrid, and between the Ministry of State and the Spanish Legation in Dublin.

I note that the Government of the Spanish Republic have considered this matter, and are agreeable that an Agreement should be concluded on the following lines :

I. The Spanish Legation in Dublin shall be able to use, for the exchange of communications with its Government, special pouches which shall be entitled to the franchises and guarantees accorded by the Post Office of Saorstát Eireann to the transport of official correspondence.

II. The Legation of Saorstát Eireann at Madrid shall enjoy a right analogous to that expressed in the foregoing Article.

III. The pouches referred to shall be sent by the means of transport at the disposal of both countries at present for the conveyance of postal correspondence.

IV. The Minister for External Affairs of Saorstát Eireann and the Spanish Minister of State, and their respective Legations in the above-mentioned countries, shall keep the keys of the special pouches which are the object of this Agreement.

V. The Postal Authorities of Saorstát Eireann and of the Spanish Republic shall lay down the necessary measures for the fulfilment of the service referred to in the previous Articles.

If the Government of the Spanish Republic agree to this basis, the Government of Saorstát Eireann will consider this Exchange of Notes as constituting a final Agreement in this matter.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

(Firmado) Sean MENPHY,
for the Minister.

His Excellency
Señor Don Alvaro de Aguilar y Gomez Acebo,
Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
of the Spanish Republic,
Dublin.

Copia certificada conforme :
Madrid, 15 de abril de 1936.

El Subsecretario,
R. de Ureña.